

ALEXANDRE SOBREIRA MARTINS

Rua Ouvidor, 253, Belo Horizonte, MG - 30882160 - Brazil • +55 31 3473-5506 • Mobile & WhatsApp: 998479-9818 •
Skype: alexandresobreira3
<http://www.aatraducoes@aatraducoes.com> - aatraducoes@aatraducoes.com alexandresobreira@gmail.com

SWORN TRANSLATOR AND INTERPRETER SANCTIONED BY THE BRAZILIAN GOVERNMENT THROUGH THE MINAS GERAIS STATE BOARD OF TRADE, REGISTRY # 732/09

Objective

To provide timely, high-quality, English <> Brazilian Portuguese translation, interpretation, review, proofreading, and other related services to translation, interpretation, and localization providers worldwide.

PROFESSIONAL PROFILE

- Seasoned translation professional with comprehensive technical/cultural skills and expertise in translation techniques and English and Portuguese (Brazil) languages.
- Sworn translator registered with the Minas Gerais Board of Trade for official translations in all of Brazil and all countries signatory of the Haya Convention. Approved in 2nd place in the selection process.
- Over 35 years of experience as translator and interpreter in both the Brazilian and International market.
- Experienced in working with several technical areas, particularly Legal, Marketing & Business, IT and software in general, Civil and Mechanical Engineering, Chemistry, other and related areas.
- My graduation, Master and PhD in the course of Letters provides me with a sophisticated background that allows me to deal with several areas of linguistic knowledge. An interest in technical and scientific areas, together with a technical high-school background and a good working knowledge of computers and software helped me to become flexible and adaptable to the technological requirements of the current-day translation profession requirements.
- Proficient in the use of computers and software for technical translation.
- Translation memory software employed: SDL TRADOS 2011 and WORDFAST

EDUCATION

- Undergraduate course in English Language and Literature at Universidade Federal de Minas Gerais - UFMG (Minas Gerais Federal University) from 1985 to 1989, covering areas relating to linguistics, language and literature in both Portuguese and English languages
- Master in English Language Literatures at Universidade Federal de Minas Gerais - UFMG (Minas Gerais Federal University) from 1990 to 1993
- PhD in Literary Studies at Universidade Federal de Minas Gerais - UFMG (Minas Gerais Federal University) from 2004 to 2007

PROFESSIONAL AFFILIATION

- SINTRA - Sindicato Nacional dos Tradutores (Brazilian Translators' Union)

MAJOR AREAS OF EXPERTISE

- Business
- Chemistry
- Civil Engineering
- Electronics
- Legal
- Marketing
- Mining
- Metallurgy
- Mechanical Engineering

- Software & Computer Hardware
- Information Technology

PROFESSIONAL EXPERIENCE

Written translation projects for several companies and translation agencies. Major recent projects and clients:

- CEMIG - Companhia Energética de Minas Gerais - Portuguese<>English translation of several legal and technical documents, including the annual shareholders' report
- BDMG - Banco de Desenvolvimento de Minas Gerais - Portuguese<>English translation of several legal documents, including the annual shareholders' report
- Chang Airports International - Portuguese<>English translation of several technical and non-technical documents
- Samarco Mineração - ongoing agreement for Portuguese<>English translation of technical and legal documents
- Fiat Automóveis S.A. - Portuguese<>English translation of several technical bid documents and descriptive memoranda relating
- Tribunal de Justiça do Paraná - Portuguese<>English sworn translation of legal documents
- Institute for Healthcare Improvement, USA - English <> Portuguese translation of several documents relating to the areas healthcare
- ArcelorMittal Inox Brasil S.A. - Portuguese<>English translation of several technical documents relating to the areas of steel mill, mining and safety
- Abbot Brazil/St. Jude Medical do Brasil- Portuguese<>English translation of several technical documents
- Vale Mineração - Portuguese<>English translation of several technical documents

Other clients and more information on my firm's website: aatraducoes.com